



By Dr. Janice Henke, Anthropologist

The vision of an International Whaling Commission was conceived in 1946, through the efforts of those who felt a genuine concern for the future of stocks of the world's great whales, which had sustained human industrial purposes for lighting, lubrication and some pharmaceutical purposes for centuries. In addition, the cultures of some societies were inextricably tied to the beasts, as whales were a primary source of nourishment and social identity. Many of these societies thought of themselves as “the People of the Whale”, because their sustenance, history and identity were all tied to the various stocks and species that existed around their coastal communities. Whaling was a traditional way of life.

Global concern for the continued success of the great whales in their marine environments originated when it was recognized that they were being taken in unsustainable numbers for purposes other than the nutrition of coastal peoples; this unsustainable harvest was being conducted without any regard for conservation of the stocks which inevitably, became depleted, one after the other, until it finally cost more to acquire them than could be realized from the sale of their product.

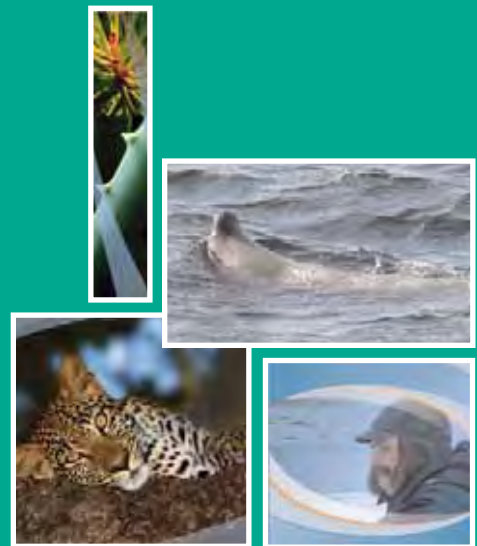
August-September 2010

In This Issue

By Dr. Janice Henke,
AnthropologistPage 1

Par le Dr. Janice Henke,
AnthropologistePage 3

Presentación de la Dr. Janice Henke,
AntropólogoPage 5





The IWC first met in 1948, and the original fifteen members tried for a number of years to find methods by which the take of these animals could be moderated in ways that would both allow whale stocks to recover and still accommodate the needs of a rapidly industrializing and urbanizing world. Restraints on the quantities of harvest were implemented not just because whalers were afraid the resource would become extinct, but also because it was necessary to keep the price of a barrel of whale oil up to levels that would be sufficiently profitable for them all to stay in business.

The attempts at moderation included use of the Blue Whale Unit method of quota setting, which was finally recognized as ineffective, and then the New Management Procedure, which similarly, failed to protect whale stocks from rampant depletion. By 1982 certain non-governmental organizations had become so internationally influential that their lobbying and other efforts achieved a “loaded membership” in the IWC, through which a _ majority vote for a total moratorium on commercial whaling was achieved.

This was brought about regardless of the advice of the IWC Scientific Committee, which knew that some stocks and species could withstand moderate harvest by coastal communities whose members traditionally sold the meat and blubber in their markets for human food.

Some member nations took a reservation to the ill-advised moratorium; long story short, it did not stop all whaling, some of which was benign in effect, while industrial oil whaling done by one nation continued to irresponsibly deplete whale stocks until most sources of the resource became “commercially extinct”, meaning that it was no longer profitable to continue. By that time, petroleum supplies and the technology of refinement of this substance into fuels, lubricants, and other chemical by-products, put an end to industrial whaling on any scale.

Although the whales were “saved” by the discovery, refinement technology and worldwide use of petroleum in place of whale oil, some IWC member nations continued to object to any efforts by others to implement a method with which to sustainably take whales for human food.

The Revised Management Procedure is a conservative, statistically “safe” method for achieving whale management, but it never was implemented, mainly because those who opposed all whaling feared it would open the way for Japan to once again, allow coastal communities to resume sustainable, regulated harvest and to sell the meat and blubber in local markets.

The Scientific Committee of the IWC tried in vain to recommend safeguards and statistically valid procedures aimed at true conservation of the resource, but a number of nations objected to these, until shamed into a semblance of agreement on the Revised Management Procedure, which finally could not be implemented until a companion piece, the Revised Management Scheme, was devised. Because there was no IWC-wide spirit of compromise or negotiation, the RMP/RMS never came into being as a rational plan with which to scientifically manage the whale resource and simultaneously monitor and report upon the actions of whalers. At that point, the original vision of the International Convention for the Regulation of Whaling was doomed to be submerged in the darkness of international division and distrust.

In 2010 the IWC had what many considered could be a final substantive meeting, during which no agreement on a consensus proposal to allow the organization to manage limited whaling could be achieved. The failure of this initiative leaves the IWC as an organization in name only, with no realistic prospect that it can ever function properly in the future.

The Body of the IWC is now so cool as to be considered in a state of unmoving, rigor mortis. No hope for revival is being expressed, and no plans have been announced for a meeting in 2011. Whaling nations may now quietly go their separate ways, with the moral resolve to conduct scientifically justified sustainable use of their traditional resources, through their own efforts and those of regional management bodies.

The ICRW was a laudable, historic effort to bring the world's whaling nations together to achieve the conservation of whales and manage the whaling industry. Those who retained the original

vision tried their best to keep the International Whaling Commission alive and functioning as originally intended. Those who felt compelled to "modernize" the IWC finally succeeded in killing it entirely, not by "saving" whales, but by fighting the sustainable use of them to the end. May those who wish to use this resource in a rational, sustainable manner, continue in their efforts to do so for the benefit of their citizens, and for the benefit of the total marine environment upon which so many people of the world still depend.

Rest in Peace, IWC

Commission baleinière internationale 1948 - 2010 *In memoriam*

Par le Dr. Janice Henke, Anthropologiste

L'idée d'une Commission baleinière internationale remonte à 1946, émanant de ceux qui s'inquiétaient réellement de l'avenir des populations mondiales de grands cétacés, lesquelles avaient répondu pendant des siècles aux besoins industriels humains en matière d'éclairage, en lubrifiants et en produits pharmaceutiques. En outre, certaines sociétés, en raison de leur culture, étaient inextricablement liées à ces animaux, les baleines étant leur première source de nourriture et d'identité sociale. Nombre de ces sociétés se considéraient comme "le peuple de la baleine", parce que leur subsistance, leur histoire et leur identité étaient liées aux diverses populations et espèces qui vivaient près de leurs communautés côtières. La chasse à la baleine était un mode de vie traditionnel.

L'inquiétude pour l'avenir des grands cétacés dans le milieu marin du monde entier naquit lorsqu'il fut reconnu qu'ils étaient l'objet de prélèvements non durables et à d'autres fins que l'alimentation des peuples côtiers, et que cette exploitation était conduite sans aucun égard pour

la conservation de populations qui, inévitablement, furent décimées les unes après les autres, au point que, finalement, le coût des prélèvements dépassa les revenus découlant de la vente des produits.

La CBI s'est réunie pour la première fois en 1948, et les 15 membres d'origine tentèrent pendant des années de trouver des méthodes permettant de modérer les prises de ces animaux, pour permettre aux populations tant de se reconstituer que de répondre aux besoins d'un monde de plus en plus industrialisé et urbanisé. Des restrictions furent mises en place quant aux quantités prélevées, non seulement parce que les chasseurs craignaient l'extinction de la ressource, mais aussi parce qu'il était nécessaire de maintenir le prix du baril d'huile de baleine à des niveaux suffisamment profitables pour qu'ils puissent poursuivre leurs activités.



Les tentatives de modération incluaient l'utilisation de l'unité de baleine bleue pour l'établissement de quotas, méthode qui s'avéra finalement inefficace, puis la nouvelle procédure de gestion qui, de même, ne parvint pas à protéger des populations soumises à un épuisement rampant. Vers 1982, certaines organisations non gouvernementales avaient acquis une influence internationale si forte qu'elles parvinrent, par leurs moyens de pression et leurs activités, à entraîner une 'participation pipée' à la CBI, grâce à laquelle il fut possible d'atteindre la majorité des trois quarts des votes en faveur d'un moratoire complet de la chasse commerciale à la baleine.

Ceci fut obtenu indépendamment de l'avis du Comité scientifique de la CBI, qui savait que certaines populations et espèces pouvaient supporter une exploitation modérée par les communautés côtières dont les membres, par tradition, vendaient sur leurs marchés de la viande et du gras de baleine pour l'alimentation humaine.

Certains pays membres formulèrent une réserve à l'égard d'un moratoire malavisé, lequel, pour ne pas allonger l'histoire, ne mit pas un terme à toute chasse à la baleine; une des formes de chasse n'eut qu'un effet bénin, alors qu'un pays poursuivit, de manière irresponsable, la chasse industrielle pour l'huile, au point que les populations furent décimées et que la ressource devint "commercialement éteinte", ce qui signifie qu'il n'y avait plus d'intérêt à la continuer. A ce moment-là, les approvisionnements en pétrole et les techniques de raffinement en carburants, lubrifiants et autres produits chimiques mirent un terme à la chasse industrielle à la baleine, à quelque échelle que ce fût.

Bien que les grands cétacés eussent été 'sauvés' par la découverte, la technologie de raffinement et l'utilisation mondiale du pétrole en lieu et place de l'huile de baleine, certains pays membres de

la CBI continuèrent de s'opposer à tous les efforts des autres qui souhaitaient mettre en œuvre une méthode permettant le prélèvement durable de baleines pour l'alimentation humaine.

La procédure révisée de gestion est une méthode prudente et statistiquement sûre de gestion des grands cétacés mais qui n'a jamais été mise en œuvre, surtout parce que ceux qui s'opposent à toute chasse craignent qu'elle ouvre la voie au Japon pour permettre aux communautés côtières, une fois encore, de reprendre une exploitation durable et réglementée, et de vendre de la viande et du gras de baleine sur les marchés locaux.

Le Comité scientifique de la CBI essaya, en vain, de recommander des mesures de sécurité et des procédures statistiquement valables, visant à la stricte conservation de la ressource, mais de nombreux pays s'y opposèrent, sans même se sentir honteux de donner un semblant d'accord à la procédure révisée de gestion, celle-ci ne devant toutefois pas être appliquée tant qu'elle ne serait pas accompagnée d'un programme révisé de gestion à élaborer. En l'absence de tout esprit de compromis ou de négociation au sein de la CBI, ledit programme n'a jamais pu devenir un plan rationnel de gestion scientifique de la ressource baleinière et, simultanément, de suivi des activités des chasseurs et d'établissement de rapports. A ce stade, le dessein originel de la Convention internationale pour la réglementation de la chasse à la baleine (CIRCB) ne pouvait plus que disparaître, submergé par l'obscurité de la division internationale et la méfiance.

En 2010, la CBI a tenu ce que nombreux considéraient comme une ultime réunion substantielle. Au cours de celle-ci, aucun accord n'a pu cependant être obtenu sur une proposition consensuelle qui aurait permis à l'organisation de gérer une chasse à la baleine limitée. L'échec de cette

initiative fait de la CBI une organisation qui a certes un nom mais plus aucune perspective réaliste d'avenir quant à un fonctionnement réel.

Le corps de la CBI est maintenant si froid qu'il doit être considéré en état d'inertie, de rigidité cadavérique. Aucun espoir de résurrection n'est exprimé et aucun plan n'a été annoncé pour une réunion en 2011. Les pays chasseurs peuvent maintenant suivre en toute quiétude des voies séparées, avec la détermination morale de procéder à une utilisation durable de leurs ressources traditionnelles, scientifiquement justifiée, sur la base de leurs propres mesures et de celles d'organismes de gestion régionaux.

La CIRCB constituait un effort louable de réunion des pays chasseurs afin qu'ils assurent ensemble

la conservation des grands cétacés et la gestion de l'industrie baleinière. Ceux qui s'en tenaient à son dessein originel faisaient de leur mieux pour maintenir la Commission baleinière internationale en vie et en fonction, comme prévu à l'origine. Ceux qui se sentaient obligés de 'moderniser' la CBI sont finalement parvenus à la tuer, non pas en 'sauvant' les baleines mais en combattant pour mettre un terme à leur utilisation durable. Que ceux qui désirent utiliser cette ressource de façon rationnelle et durable poursuivent leurs efforts dans ce sens, au profit de leurs concitoyens, et pour le bien de tout l'environnement marin dont tant de gens dans le monde dépendent toujours.

Repose en paix, CBI

Comisión Ballenera Internacional 1948 - 2010 *In Memoriam*

Dr. Janice Henke, Antropólogo

La visión de una Comisión de Caza de ballenas Internacional fue concebida en 1946, por los esfuerzos de los que sintieron una preocupación genuina por el porvenir de las poblaciones de ballenas del mundo que habían sido objeto de la revolución industrial para la iluminación y la lubricación, y la elaboración de algunos productos farmacológicos durante siglos. Además, las culturas de algunas sociedades estaban fuertemente ligadas a estos animales, ya que las ballenas eran una fuente primaria de alimentación y de identidad cultural. Muchas de estas sociedades se llamaban a sí mismas "Gente de las Ballenas", porque su sustento, historia e identidad dependían de las diversas poblaciones y especies presentes en sus costas. La caza de ballenas era un modo tradicional de vida.

La preocupación mundial por la suerte de las grandes ballenas en el medio marino surge recién

cuando resultó obvio que se las cazaba en cantidades insostenibles y para otros fines que no eran los de alimentar a los pueblos costeros. Esta caza insostenible estaba siendo conducida sin consideración alguna por la conservación de las poblaciones que inevitablemente comenzaron a agotarse una tras otra, hasta que el costo de la captura superaba al de la venta de sus productos.

La CBI se reunió por primera vez en 1948, y los quince miembros originales intentaron durante algunos años encontrar métodos a través de los cuales la caza de estos animales fuera compatible con las necesidades de un mundo que se urbanizaba e industrializaba rápidamente. Las restricciones en los volúmenes de extracción no obedecían solamente a que los balleneros temían que el recurso se extinguiera, sino que



también era necesario mantener el precio del barril de aceite de ballena en niveles que permitieran la continuidad del negocio.

Las tentativas de moderación de la caza incluían el empleo del método de Unidad de Ballena Azul para la fijación de cupos, método que finalmente resultó ineficaz, y del Nuevo Procedimiento de Manejo, que también fracasó en su intento de proteger a las ballenas de una depredación fulminante. Hacia 1982, algunas organizaciones no gubernamentales habían logrado una enorme influencia a nivel internacional logrando la incorporación de nuevos "socios" en la CBI, cuyos votos lograron las $\frac{1}{2}$ partes de los votos para el establecimiento de una moratoria total de la caza comercial de ballenas.

Esta moratoria se estableció sin importar la opinión de Comité Científico de la CBI, que reconocía que algunas poblaciones y especies podrían soportar una caza moderada, como las realizadas por las comunidades costeras que tradicionalmente comercializaban la carne y la grasa en sus mercados internos.

Algunas naciones miembro presentaron una reserva a la moratoria. En pocas palabras, esto no detuvo totalmente la caza de ballenas, que en efecto contaba con algunos casos benignos de utilización, por lo que la caza con fines industriales por su aceite - llevada a cabo por un solo país y de modo irresponsable - logró la "extinción comercial" de algunas poblaciones de ballena, lo que significaba que la explotación ya no era rentable. Para entonces, el abastecimiento de petróleo y la tecnología de refinamiento para obtener combustibles, lubricantes, y otros subproductos químicos, acabaron con la caza industrial de ballenas a cualquier escala.

Aunque las ballenas fueron "salvadas" por el descubrimiento, la tecnología de refinamiento y

el uso a escala mundial del petróleo en el lugar del aceite de ballena, algunos países miembros en la CBI continuaron oponiéndose a cualquier método que permitiera la caza sostenible de ballenas para alimento humano.

El Procedimiento Revisado de Manejo es un método conservador y estadísticamente "cauteloso" para la administración del recurso ballena, pero nunca fue puesto en práctica, básicamente porque quienes se oponen radicalmente a la caza de ballenas temieron que esto abriera el camino para que las comunidades costeras del Japón reanudaran la caza sostenible, regulada de la ballena y la venta de su carne y grasa en los mercados locales.

El Comité Científico de la CBI intentó recomendar, en vano ciertamente, salvaguardas y procedimientos estadísticamente válidos para la conservación del recurso, pero se opusieron las mismas naciones radicales, sometiéndolo a un vergonzoso simulacro de acuerdo llamado Procedimiento de Manejo Revisado (RMP), que finalmente no fue puesto en práctica hasta que otro proceso, el del Esquema de Manejo Revisado (RMS) fuera completado. A falta de un espíritu de compromiso o de negociación mayoritario en la CBI, el RMP/RMS nunca llegó a ser un plan racional para el manejo científico del recurso ballena y simultáneamente supervisar e informar sobre las actividades balleneras. En consecuencia, la visión original de la Convención Internacional para la Reglamentación de la Caza de Ballenas quedó sumergida en la oscuridad de la división internacional y la desconfianza.

En 2010, la CBI tuvo lo que muchos consideraron podría haber sido su última reunión, ya que durante la misma no se llegó a ningún acuerdo que permitiera a la organización administrar la caza limitada de ballenas. El fracaso de esta última reunión convierte a la CBI en una organi-

zación vacía de significado, sin la mínima perspectiva de que alguna vez pueda cumplir con el objetivo para la que fue creada.

El cuerpo de la CBI está tan frío que prácticamente ha alcanzado la rigidez cadavérica. Parecería no haber esperanzas de un renacimiento y no existen proyectos que hayan sido anunciados para la una reunión del 2011. Los países balleneros podrán ahora marcharse cada uno por su camino, y resolver por sí mismos el manejo sostenible de sus recursos y continuar sus tradiciones, a través de sus propios esfuerzos y agencias de ordenación regionales.

Significó un esfuerzo loable e histórico que juntó a las naciones balleneras del mundo para acor-

dar la conservación de las ballenas y ordenar la industria de la caza de ballenas. Aquellos que mantuvieron la visión y los principios originales pusieron sus mejores esfuerzos para mantener viva a la Comisión Ballenera Internacional y lograr que cumpla su misión. Los que pretendieron "modernizar" a la CBI finalmente lograron liquidarla. No fue por "salvar" a las ballenas, sino por matar cualquier intento de utilización sostenible. Aquellos que utilicen este recurso de manera racional y sostenible, deberán continuar sus esfuerzos en beneficio de sus ciudadanos y del ambiente marino del cual dependen millones de personas en el mundo.

CBI, que en paz descanses

